LANGUE ET IDENTITE DES SOCIETES INSULAIRES: L'EXEMPLE DE L'ILE DE MADERE (DANS L'ATLANTIQUE LUSOPHONE)

Aline Bazenga
University of Madeira, Portugal

Abstract

The aim of this study is to bring forth the notion of insularity in terms of frontier space, hybrid by definition, characterised by a dynamic relation and inner and outer fluctuation. First and foremost, we try to identify to what extent this configuration could get involved in the collective memory, the social life and in the identity construction of island people. Besides other forms of manifestations of identity stakes, the language, made up of stories, of shared references and of corpora of shared practices, would allow the subjects to track down the outreach of identity versus alterity.

As part of the linguistic acclimatisation in an island context, the Portuguese language of the first colonisers who arrived on the Island of Madeira in the XVth century, has undergone a path marked both by isolation and linguistic contact with the overseas lands, resulting in an acknowledged, if little researched, regional variety. This variety circumscribed to periphery, discontinued against the varieties of peninsular Portuguese, is shaped as interwoven with a diversity of competing variants (conservatory, normative and innovative). The dialectal uniqueness, under the heterogeneity of socially structured usages, will be envisaged, in the present article, as the reflection, from a symbolic perspective, of an identity process led by these Lusophone island specialists, engaged in the debate on the multiple significances attached to their singularity.

Keywords: Insularity; Regional identity; Dialectal variety; Madeira Island.

References

Albuquerque, L., & Vieira, A. (1987). *O Arquipélago da Madeira no Século XV, Funchal*. Funchal: Secretaria Regional do Turismo e Cultura.

Andrade, E. (1990). Algumas particularidades do Português Falado no Funchal. In *Actas do IX Encontro Nacional da Associação Portuguesa de Linguística (APL)* (pp. 17-29). Lisboa: Colibri.

Baxter, A.N. (1992). Portuguese as Pluricentric Language. In M. Clyne (Ed), *Pluricentric Languages: differing norms in different countries* (pp. 11-43). Berlin/New York: Mouton de Gruyter.

Bazenga, A. (2012). Variation in subject-verb agreement in an insular dialect of European Portuguese. In R. Muhr (Ed), *Non-dominating Varieties of pluricentric Languages. Getting the Picture. In memory of Prof. Michael Clyne* (pp. 327-348). Wien et. al: Peter Lang Verlag.

Berruto, G. (2010). Identifying dimensions of linguistic variation in a language space. In P. Auer & E. Schmidt Jürgen (Eds), *Language and Space. An International Handbook of Linguistic Variation*. Vol.1 Theories and Methods (pp. 226-240). Berlin / New York: Mouton de Gruyter.

Bourdieu, P. (1986). Habitus, Code et Codification. *Actes de la recherche en sciences sociales*, Vol. 64, 40-44.

Bourdieu, P. (1980). L'identité et la représentation. *Actes de la recherche en sciences sociales*, Vol. 35, 63-72.

Bourdieu, P. (1982). *Ce que Parler Veut Dire*. Paris: Fayard.

Cabeleira, S. (2006). Atitudes e preconceitos linguísticos face a variedades dialectais. In *Actas do XXI Encontro da Associação Portuguesa de Linguística* (pp. 245-260). Lisboa: APL.

Carrilho, E., & Pereira, S. (2011). Sobre a distribuição geográfica de construções sintácticas não-padrão em Português europeu. In *Textos seleccionados do XXVI Encontro Nacional da Associação Portuguesa de Linguística*. CD-ROM. Lisboa: APL.

Carrilho, E. (2010). Sintaxe dialectal portuguesa: aspectos da distribuição geográfica de construções sintácticas não-padrão. In*: Ciclo de Conferências sobre a Linguagem do Centro de Estudos Humanísticos da Universidade de Minho*, Braga*,* 2010: http://www.clul.ul.pt/files/ernestina_carrilho/HO_Braga16122010.pdf.

Chambers, J.K., Trudgill, P., & Schilling-Estes, N. (Eds.) (2002). *The Handbook of Language Variation and Change*. Malden, Massachusetts: Blackwell Publishers.

Chambers, J. K. (2004). Dynamic typology and vernacular universals. In B. Kortmann (Ed), *Dialectology meets Typology. Dialect Grammar from a Cross-Linguistic Perspective* (pp. 127–145). Berlin / New York: Mouton de Gruyter.

Charaudeau, P. (n.d.). Identité linguistique, identité culturelle: une relation paradoxale : Retreived February, 2014, from http://www.patrick-charaudeau.com/Identite-linguistique-identite.html.

Cintra, L.F. Lindley (2008). Os dialectos da ilha da Madeira no quadro geral dos Dialectos Galego-Portugueses. In J.E. Franco (Ed.), *Cultura Madeirense. Temas e Problemas* (pp. 95-104). Porto: Campo das Letras.

Coupland, N. (2010). Other representation", In: J. Verschueren, J-O. Ostman & J. Jaspers (Eds), *Society and Language Use, Handbook of Pragmatics Highlights 7* (pp. 241-259). Amsterdam: John Benjamins.

Damião, A.P. (1912). Carta Aberta ao…Sr. Reis Gomes. *Heraldo da Madeira*, 11 December.

Ferreira, C.S. (2009). Percepções dialectais e atitudes linguísticas. O método da Dialectologia perceptual e as suas potencialidades, *Textos Seleccionados. XXIV Encontro Nacional da Associação Portuguesa de Linguística* (pp. 251-263). Lisboa: APL.

Franco, J.E. (2009). Nacionalidade e Regionalidade: processos de mitificação e estruturação identitária (O caso da nacionalidade portuguesa e da regionalidade na Madeira). *Anuário do Centro de Estudos de História do Atlântico*, nº1, 73-80.

Gombaud, S. (2007). *Iles, insularité et îléité Le relativisme dans l'étude des espaces archipélagiques*, Thèse de doctorat en Géographie de L'université de la Réunion.

Gonçalves, E. (1958). Os «Homens Bons» do Concelho do Funchal em 1471. *Das Artes e da História da Madeira*. 5. 28,. 1-8, 76-82.

Haddar, S. G. M. (2008). *Percepções, estereótipos e atitudes linguísticas albicastrenses: um estudo de dialectologia perceptual*, Dissertação de mestrado em Linguística e Ensino (Linguística Aplicada), Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra.

Johnstone, B. (2010). Locating Language in Identity. In C. Llamas, Carmen & D. Watt (Eds), *Languages and Identities* (pp. 29-38). Edinburgh: Edinburg University Press.

Kehl, C. M. (2010). Discontinuous Language Spaces. In P. Auer & E. S. Jürgen (Eds), *Language and Space. An International Handbook of Linguistic Variation*. Vol.1 Theories and Methods (pp. 332-354). Berlin / New York: Mouton de Gruyter.

Kerswill, P. & Williams, A. (2002). 'Salience' as an explanatory factor in language change: evidence from dialect levelling in urban England. In M. C. Jones & E. Esch (Eds.), *Language change. The interplay of internal, external and extra-linguistic factors* (pp. 81-110). Berlin: Mouton de Gruyter.

Kerswill, P. (2006). Migration and language. In K. Mattheier, U. Ammon & P. Trudgill (Eds.) *Sociolinguistics/Soziolinguistik. An international handbook of the science of language and society* Vol. 3 (2nd ed., pp. 2271-2284). Berlin: De Gruyter.

Kiehl, C.M. (2010). Discontinuous language sapace. In P. Auer, & E.S. Jürgen (Eds.), *Language and Space. An International Handbook of Linguistic Variation*. Vol.1 Theories and Methods (pp. 332-354). Berlin / New York: Mouton de Gruyter.

Labov, W. (1972). *Sociolinguistic Patterns*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.

Milroy, J. & Milroy, L. (1985). *Authority in language: Investigating language prescription and standardisation*. London: Routledge & Kegan Paul.

Milroy, L. (1987). *Language and social networks.* 2nd ed. Oxford: Blackwell.

Paasi, A. (2011). The region, identity, and power. *Procedia Social and Behavioral Sciences 14,* 9–16.

Rau,V., & Macedo, J. (1962). *O açúcar na Madeira no século XV*. Funchal: Junta-Geral do Distrito Autónomo.

Reis Gomes, J. dos (1912). As Escolas Normaes nas Ilhas e a desnacionalização da língua. *Heraldo da Madeira*, édition du 5 décembre.

Rodrigues, P. M. (2010). Da Insularidade:prolegómenos e contributo para o estudo dos paradigmas da Madeireinsidade (1910-1926). *Anuário do Centro de Estudos de História do Atlântico*, nº2, 210-228.

Salgueiro Rodrigues, A. (2011). Os imaginários culturais na construção identitária madeirense (implicações cultura/economia/relações de poder). *Anuário do Centro de Estudos História do Atlântico*, nº3, 184-204.

Santos, B. de S. (1993). Modernidade, identidade e a cultura de fronteira. *Tempo Social. Revista de Sociologia*, 5(1-2), 31-52.

Sarmento, A.A. (1914). Populismo Madeirense. *Heraldo da Madeira*, les 21, 25 et 28 janvier; les 5, 11, 15 et 22 février et les 1 et 8 mars.

Segura da Cruz, M.L., & Saramago, J. (1999). Açores e Madeira: autonomia e coesão dialectais. In I. Hub Faria (Ed.), *Lindley Cintra. Homenagem ao Homem, ao Mestre e ao Cidadão* (pp. 706-738). Lisboa: Edição Cosmo/Faculdade de Letras.

Silva, P.e F. A. Da, & de Azevedo de Meneses, C. (1950). *Vocabulário Popular do Arquipélago da Madeira - Alguns Subsídios para o seu Estud.* Funchal: Junta-Geral do Distrito Autónomo.

Soulimant, N. (2011). *Faire face au changement et réinventer des îles*. Thèse de Doctorat en Géographie, Université de la Rochelle.

Sousa, L. (1950). *Dizeres da ilha da Madeira. Palavras e locuções*. Funchal: Casa Figueira.

Spínola, H.*et al*. (2002). Distribution of HLA alleles in Portugal and Cabo Verde. Relationships with the slave trade route", *Ann Hum Genet.,* 66(Pt 4), 285-96.

Szmrecsanyi, B. & Kortmann, B. (2009). Between simplification and complexification: Non-standard varieties of English around the world. In G. Sampson, D.Gil & P. Trudgill (Eds*), Language Complexity as Evolving Variable* (pp. 64-79). Oxford: Oxford University Press.

Taglioni, F. (2006). Les petits espaces insulaires face à la variabilité de leur insularité et de leur statut politique. *Annales de géographie*, n°652, 24-47.

Trudgill, P. (2009). Linguistic Universals and Vernacular data. In M. Filppula, J. Klemola & H. Pitkänen (Eds), *Vernacular Universals and Language Contacts* (pp. 323-348). Taylor& Francis Routledge.

Trudgill, P. (1972). Sex, covert prestige and linguistic change in the urban British English of Norwick. *Language in Society*, *1*(2), 179-195.

Vianna, J. (2011). *Semelhanças e diferenças na implementação de A gente em variedades do português*. Tese de Doutoramento em Letras Vernáculas, Universidade Federal do Rio de Janeiro.

Vieira, A. (2001). As migrações e os descobrimentos portugueses. Séculos XV e XVI. In *Imigração e Emigração nas ilhas* (pp. 27-62). Funchal: CEHA.